

Ünnepi Könyvhét 2008 - Könyvről könyvért vetélkedő

2008. június 08. 16.¹⁵-kor a Dugonics téren

BAKA ISTVÁN RÓL

Vezette: **Balog József**

A következő kérdések hangzottak el:

1. Baka István 26 évig élt, tanult, dolgozott Szegeden. Melyik dunántúli városból érkezett ide 18 éves korában, hogy beiratkozzon a szegedi bölcsészkarra? Ezt a várost gyakran emlegeti műveiben.

/Szekszárd/

2. Melyik folyóirat jelentette meg első verseit 1969-ben? (Esetleg tudják-e a szerkesztő nevét, aki felfedezte a tehetségét, aki később atyai jó barátja lett, ma Szeged város díszpolgára?)

/Tiszatáj; Ilia Mihály/

3. Baka István költő, író, műfordító és folyóirat-szerkesztő volt. Kiknek szólt a folyóirat, amelyet szerkesztett, és mi volt a címe?

/10-14 éves korú gyermekeknek; Kincskereső/

4. Ki az a magyar író, akivel utolsó éveiben Baka István nagyon jó barátságban volt? Tárcanovelláikban mindketten sokat írtak közös beszélgetéseikről, álnéven nevezve a magukról mintázott két figurát. (Esetleg tudják-e a két alteregó nevét?)

/Darvasi László; Szív Ernő – Bakó András/

5. Az egyik vele készített interjúban azt mondta a *Döbling* című hosszú verséről, hogy „Amikor írtam, Széchenyinek éreztem magam, de mindig annak képzelem magam, akiről írok. Ha a történelmi alak világába belehelyezkedem, akkor tudom a legjobban kifejezni magam. Nem véletlen, hogy történelmi alakokról szóló verset – csak egyes szám első személyben írok. Mert nem őt, hanem rajta keresztül magamat próbálom megfogalmazni. Akkor vagyok a legszemélyesebb, amikor álarcot veszek fel.”

Milyen más, a történelemből, irodalomból vagy zenéből ismert személyek

maszkját öltötte még magára?

/Zrínyi, Háy János, Petőfi, Vörösmarty, Liszt Ferenc, Ady, Izolda, Hodaszevics, Arszenyij Tarkovszkij, prédikátorok, kuruc bujdosók, stb./

6. A valós személyek álarca helyett élete utolsó éveiben két olyan figurát (alteregót) teremtett magának, akik saját húsból és véreből születtek. Egyiküket Nyugat-Európába helyezte, másikukat Kelet-Európába, de tudjuk, hogy ezek a „fogadott fivérek” tulajdonképpen Baka István életét élték a rendszerváltás utáni Magyarországon. Mindkettejüknek hosszú versciklusokat szentelt a költő, egyiküknek a testamentumát is megírta.

Kik ők?

/Yorick, Sztjepan Pehotnij/

7. Miért éppen Sztjepan Pehotnijnak nevezte el az egyik saját magáról mintázott hősét?

/Ez a Baka István név orosz tükörfordítása./

8. A mostani ünnepi könyvhétre jelent meg Baka István életműsorozatának 4. és 5. kötete Műfordítások I. és Műfordítások II. címmel. Milyen idegen nyelvről fordított legtöbbet?

/orosz/

9. Kik voltak azok a szerzők, akiknek a műveit a legszívesebben fordította?

/Viktor Szosznora, Arszenyij Tarkovszkij, Marina Cvetajeva, Joszif Brodskij, Nyikolaj Gumiljov, Alekszandr Puskin, orosz szimbolisták: (Kuzmin, Blok, Ivanov, Szologub, Belij, Annyenszkij), Borisz Paszternak, Vlagyiszlav Hodaszevics, Oszip Mandelstam, Carl Michael Bellman, stb./

10. Tudnak-e Baka István-kötetcímeket említeni?

/Magdolna-zápor; Tűzbe vetett evangélium; Döbling; Égtájak célkeresztjén; Farkasok órája; Sztjepan Pehotnij testamentuma; November angyalához; Tájkép fohással; Kormos István és Baka István versei; Szekszárdi mise; A kisfiú és a vámpírok; Beavatások; Az idő térképelei; Baka István művei. Versek; Baka István művei. Próza, dráma; Baka István művei. Publicisztikák, beszélgetések; Baka István művei. Műfordítások I-II.; Selected poems, Égtájak célkeresztjén (kétnyelvű)/

11. Tudnak-e Baka István-verscímekeket említeni?

12. Tudnak-e Baka István-próza- vagy drámacímeket említeni?

13. Baka István költészetére legnagyobb hatást műfordító munkája mellett a komolyzene gyakorolta. Verseinek szonátaformája – saját megfogalmazása szerint – zenei hatásra alakult ki. Kik voltak azok a kedves zeneszerzői, akiket verseiben is megemlít, vagy akiknek művei hatást gyakoroltak költészetére? A versek címéért külön pont jár.

/Henry Purcell: *Aeneas és Dido*

Wolfgang Amadeus Mozart: *Mozart-mambó*,

Liszt Ferenc: *Liszt Ferenc éjszakája a Hal téri házban, Mefisztó-keringő, Balcsillagzat, Szürke felhők, Gyászmenet, Szekszárdi mise*;

Richard Wagner: *Izolda levele*;

Gustav Mahler: *Trauermarsch*;

Szergej Rachmaninov: *Rachmaninov zongorája, Prelűd*;

Robert Schumann: *In modo d'una marcia*/

14. Be tudnák-e fejezni a következő Baka István-idézetet?

*„jó volna lenni még talán de
mit is tegyek ha nem lehet
a szótáradba írj be s néha*

/lapozz föl engem és leszek/”

15. Mi a vers címe, amelyből idéztünk?

/Csak a szavak/